

## 130

**UMOWA O WSPÓLPRACY KULTURALNEJ MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ  
A RZĄDEM REPUBLIKI GWINEI**

podpisana w Konakry dnia 10 marca 1966 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

RADA PAŃSTWA

**POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ**

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 10 marca 1966 roku podpisana została w Konakry Umowa o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Gwinei o następującym brzmieniu dosłownym:

**UMOWA**

**O WSPÓLPRACY KULTURALNEJ MIĘDZY RZĄDEM  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ  
A RZĄDEM REPUBLIKI GWINEI**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Gwinei

dążąc do rozwoju współpracy między narodami obu krajów w dziedzinie kultury,

w przekonaniu, że tego rodzaju współpraca służyć będzie zacieśnieniu więzów przyjaźni między obu krajami, postanowiły zawrzeć Umowę o współpracy kulturalnej:

**Artykuł I**

Umawiające się Strony będą rozwijać współpracę w dziedzinie szkolnictwa, nauki, sztuki, jak również w zakresie informacji.

**Artykuł II**

Umawiające się Strony będą rozwijać w szczególności:

1. współpracę między swymi szkołami wszystkich stopni i instytucjami naukowo-badawczymi, jak również stowarzyszeniami oraz organizacjami oświatowymi i kulturalnymi;

2. wymianę informacji i materiałów z dziedziny oświaty, szkolnictwa, nauki, kultury i sztuki;

3. organizowanie konferencji i wymianę osób zajmujących się działalnością oświatową, naukową i kulturalną;

4. wymianę prac i publikacji naukowych, literackich i dzieł artystycznych, a także ich tłumaczenie i wydawanie;

5. wymianę filmów i organizowanie koncertów, przedstawień teatralnych, wystaw artystycznych, imprez sportowych i innych;

6. współpracę w dziedzinie badań archeologicznych w Republice Gwinei.

**Artykuł III**

Każda z Umawiających się Stron będzie ułatwiać, zgodnie ze swym prawem, podejmowanie studiów na uczelniach oraz badań w instytucjach, archiwach, bibliotekach i muzeach.

**Au Nom de la République Populaire de Pologne**

LE CONSEIL D'ETAT

**DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE POLOGNE**

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront fait savoir ce qui suit:

Un Accord de Coopération Culturelle entre le Gouvernement de la République Populaire de Pologne et le Gouvernement de la République de Guinée, a été signé à Conakry le 10 Mars 1966, Accord dont la teneur suit:

**ACCORD**

**DE COOPERATION CULTURELLE ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE  
DE POLOGNE ET LE GOUVERNEMENT  
DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE**

Le Gouvernement de la République Populaire de Pologne et le Gouvernement de la République de Guinée,

désireux de développer la coopération entre les peuples des deux pays dans le domaine de la culture,

convaincus qu'une telle coopération servira à resserrer les liens d'amitié entre les deux pays,

ont décidé de conclure le présent Accord de coopération culturelle:

**Article 1<sup>er</sup>**

Les Parties Contractantes développeront la coopération dans le domaine de l'éducation, de la science, de l'art et de l'information.

**Article 2**

Les Parties Contractantes développeront particulièrement:

1° — La Coopération entre leurs écoles de tous les degrés et les institutions de recherches scientifiques, les associations et organisations d'éducatives et de culture,

2° — Les échanges d'informations et de publications dans le domaine de l'éducation, de l'enseignement, de la science, de la culture et de l'art,

3° — L'organisation de conférences et l'échange de spécialistes s'occupant de l'activité éducative, scientifique et culturelle,

4° — L'échange d'oeuvres et de publications scientifiques, littéraires, d'oeuvres artistiques ainsi que leurs traductions et leurs éditions,

5° — L'échange de films et l'organisation de concerts, spectacles de théâtre, expositions artistiques, manifestations sportives et autres,

6° — La coopération dans le domaine des recherches archéologiques en République de Guinée.

**Article 3**

Chacune des Parties Contractantes facilitera conformément à sa législation, l'entreprise d'études dans ses écoles supérieures et de recherches dans ses instituts, archives, bibliothèques et musées.

## Artykuł IV

Każda z Umawiających się Stron będzie ułatwiać przyznawanie stypendiów studentom, absolwentom szkół wyższych, naukowcom i artystom drugiej Umawiającej się Strony dla umożliwienia prowadzenia studiów, badawczych prac naukowych i odbywania specjalizacji.

## Artykuł V

Obie Umawiające się Strony będą popierać rozwój współpracy swych radiofonii i telewizji, agencji prasowych oraz instytucji kinematograficznych (wymiana wiadomości, programów muzycznych i filmów).

## Artykuł VI

Każda z Umawiających się Stron poczyni niezbędne kroki do wprowadzenia na swych uniwersytetach lektoratów lub zorganizowania przez organizacje oświatowo-kulturalne specjalnych kursów mających na celu naukę języka i literatury oraz zapoznanie z kulturą drugiej Umawiającej się Strony.

## Artykuł VII

1. Dla realizacji niniejszej Umowy będą ustalane roczne lub dwuletnie plany. Rokowania w tym celu będą prowadzone przez delegacje Umawiających się Stron na przemian w Warszawie i Konakry.

2. Zasady i tryb finansowania współpracy kulturalnej między Umawiającymi się Stronami będą każdorazowo ustalone w planach, o których mowa w ustępie 1 artykułu VII.

## Artykuł VIII

Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Konakry (Republika Gwinei).

## Artykuł IX

Umowa niniejsza zawarta jest na okres pięciu lat. Ulega ona automatycznie przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, o ile żadna z Umawiających się Stron nie wypowiej jej na sześć miesięcy przed upływem odpowiedniego okresu.

Sporządzono w Konakry dnia 10 marca 1966 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

Na dowód czego Pełnomocnicy Umawiających się Stron podpisali niniejszą Umowę i opatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej

Kazimierz Smiganowski  
Minister Pełnomocny  
Chargé d'Affaires a.i.

Z upoważnienia Rządu  
Republiki Gwinei

Bangoura Mohamed Kassory  
Dyrektor Generalny do Spraw  
Współpracy w Ministerstwie  
Spraw Zagranicznych

## Article 4

Chacune des Parties Contractantes facilitera l'octroi de bourses aux étudiants, aux diplômés des écoles supérieures, aux hommes de science et aux artistes de l'autre Partie Contractante afin de leur permettre de poursuivre des études, des recherches scientifiques et la spécialisation.

## Article 5

Les deux Parties Contractantes donneront leur appui en vue d'intensifier la coopération entre leurs radiodiffusions et télévisions, agences de presse et entreprises cinématographiques, (échanges de programmes, de nouvelles, de musique et de films).

## Article 6

Chacune des Parties Contractantes fera le nécessaire afin d'instituer dans ses universités des lectorats ou d'organiser par l'intermédiaire d'institutions éducatives et culturelles des cours spéciaux d'étude de la langue, de la littérature et de la civilisation de l'autre Partie Contractante.

## Article 7

1) Pour la réalisation du présent Accord, seront fixés des programmes annuels ou biennaux. A cet effet, les délégations des deux Parties Contractantes poursuivront des pourparlers, alternativement à Varsovie et à Conakry.

2) Les principes et le mode de financement de la coopération culturelle entre les deux Parties Contractantes seront précisés chaque fois dans les plans mentionnés au paragraphe I de l'article 7.

## Article 8

Le présent Accord sera ratifié et entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification qui aura lieu à Conakry (République de Guinée).

## Article 9

Le présent Accord est conclu pour une période de cinq ans. Il sera automatiquement prorogé pour de nouvelles périodes de cinq ans, à moins que l'une des Parties Contractantes ne le dénonce six mois avant la date de son expiration.

Fait à Conakry, le 10 Mars 1966 en deux exemplaires, chacun en langue française et polonaise, les deux textes faisant également foi.

En foi de quoi les plénipotentiaires des Parties Contractantes ont signé le présent Accord et y ont apposé leur sceau.

Pour le Gouvernement  
de la République Populaire,  
de Pologne

Kazimierz Smiganowski  
Ministre Plénipotentiaire  
Chargé d'Affaires a.i.

Pour le Gouvernement  
de la République  
de Guinée

Bangoura Mohamed Kassory  
Directeur Général de la  
Coopération au Ministère  
des Affaires Etrangères

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 29 września 1966 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:  
E. Ochab

Minister Spraw Zagranicznych:  
w z. J. Winiewicz

Après avoir vu et examiné ledit Accord le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que l'Accord susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 29 septembre 1966.

L. S. Président du Conseil d'Etat:  
E. Ochab

Ministre des Affaires Etrangères:  
w z. J. Winiewicz

### 131

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 czerwca 1967 r.

**w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Gwinej, podpisanej dnia 10 marca 1966 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem VIII Umowy o współpracy kulturalnej między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Gwinej, podpisanej w Konakry dnia 10 marca 1966 r., nastą-

piła w Konakry dnia 4 marca 1967 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Umowy i w dniu tym Umowa weszła w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. M. Naszkowski

### 132

#### ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 28 czerwca 1967 r.

**zmieniające rozporządzenie w sprawie uposażenia pracowników szkół wyższych, Polskiej Akademii Nauk i jej placówek naukowych.**

Na podstawie art. 107 i art. 129 ustawy z dnia 5 listopada 1958 r. o szkolnictwie wyższym (Dz. U. z 1965 r. Nr 16, poz. 114), art. 68 i art. 69 ustawy z dnia 17 lutego 1960 r. o Polskiej Akademii Nauk (Dz. U. z 1965 r. Nr 17, poz. 119) oraz art. 5, art. 8 ust. 2, art. 14, art. 15 i art. 39 ust. 2 ustawy z dnia 4 lutego 1949 r. o uposażeniu pracowników państwowych (Dz. U. Nr 7, poz. 39) zarządza się, co następuje:

§ 1. W § 6 ust. 2 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 13 września 1961 r. w sprawie uposażenia pracowników szkół wyższych, Polskiej Akademii Nauk i jej placówek nauko-

wych (Dz. U. Nr 43, poz. 225) po wyrazach „70%” dodaje się wyrazy „a w wyjątkowych przypadkach 100%”.

§ 2. Wykonanie rozporządzenia porucza się Prezesowi Rady Ministrów, Ministrowi Oświaty i Szkolnictwa Wyższego, Przewodniczącemu Komitetu Pracy i Płac i innym zainteresowanym ministrom.

§ 3. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezes Rady Ministrów: J. Cyrankiewicz

### 133

#### ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 5 lipca 1967 r.

**w sprawie właściwości organów finansowych w zakresie udzielania ulg w spłacie i umarzania niektórych zobowiązań podatkowych.**

Na podstawie art. 26 ust. 2 i art. 35 ust. 4 dekretu z dnia 26 października 1950 r. o zobowiązaniach podatkowych (Dz. U. z 1950 r. Nr 49, poz. 452, z 1959 r. Nr 11, poz. 61, z 1960 r. Nr 51, poz. 300 i z 1961 r. Nr 33, poz. 166) zarządza się, co następuje:

§ 1. Przepisy rozporządzenia stosuje się przy udzielaniu ulg w spłacie i umarzaniu następujących należności:

1) zobowiązania pieniężnego, określonego w art. 1 ustawy z dnia 11 listopada 1965 r. o rozszerzeniu uprawnień gromadzkich rad narodowych w zakresie podatkowym oraz